

**Univerzita Karlova**

**Pedagogická fakulta**

**Katedra germanistiky**

**Posudek diplomové práce**

---

**Autor práce:** Ing. Marek Lang

**Název práce:** Wolfgang Herrndorf: *Tschick*. Didaktische Adaptation des Romans und seiner Filmadaptation

**Vedoucí práce** PhDr. Tamara Bučková, Ph.D.

**Oponentka:** PaedDr. Dagmar Švermová

**Studijní program:** Učitelství všeobecně vzdělávacích předmětů pro základní a střední školy

**Studijní obor:** Navazující magisterské studium – německý jazyk, anglický jazyk

**Posudek vedoucí práce**

---

### **Celková charakteristika práce**

Diplomová práce Ing. Marka Langa má komplexní charakter. Diplomant se v ní zabývá didaktikou literatury, konkrétně jedním z nejznámějších románů německy psané literatury pro mládež *Čik* od současného německého autora Wolfganga Herrndorfa. V duchu současných trendů vývoje didaktiky cizích jazyků zohledňuje také fenomén medializace a v míře, jež je vyvážená s literaturou, se zabývá didaktickými postupy při využití filmové adaptace téhož románu. Cílem práce byly vytvoření a verifikace projektu zaměřeného na zprostředkování díla *Čik* gymnazistům, pro něž je němčina druhým cizím jazykem.

Práce obsahuje všechny předepsané náležitosti. Je vypracovaná v němčině a po jazykové i stylistické stránce vykazuje velmi dobrou úroveň. Jejím nestandardním rysem a zároveň přínosem je obsáhlá příloha (mající celkem 125 stran textu), která není pouhým doplněním úvodní teoretické části (sepsaná v rozsahu 73 stran textu), ale která přináší obsáhlý popis projektu včetně jeho realizace na Gymnáziu Arabská v Praze 6 a celkové evaluace.

### **Komentáře a připomínky k jednotlivým částem práce**

Teoretická část zohledňuje mnohostranný pohled na výuku cizích jazyků (dále jen VCJ); obsahuje celkem 3 kapitoly, které jsou věnované významu literatury a filmu ve VCJ, základnímu představení autora i komprimovanému literárněvědnému vhledu do následně adaptovaného románu a

v neposlední řadě teoretickým poznatkům – zásadám a pravidlům, jejichž znalost a osvojení jsou nutným předpokladem úspěšné didaktické adaptace. V teoretické části práce Ing. Marek Lang jasně prokázal znalost odborné literatury včetně nejnovějších pramenů týkajících se práce s novými médii, konkrétně s filmy inspirovanými beletrií. Jako zásadní shledávám zpracování literatury týkající se jak didaktiky literatury určené učitelům rodilých mluvčích, tak didaktiky nasměřované k němčině jako cizímu jazyku.

V obsahu práce zřejmě z důvodu přehlednutí uniklo rozdělení na teoretickou a praktickou část, která má naprosto zásadní význam, a zahrnutí přílohy. Orientaci pozorného čtenáře by mohlo snížit i arabské číslování projektové dokumentace, které se ve finalizaci práce ani po konzultacích, o nichž mi bylo ze strany Marka Langa referováno, nepodařilo vyřešit jiným způsobem. Tyto drobné výtky se týkají formálního uspořádání práce a nijak nesnižují její odborné kvality. Projektová příloha jasně překračuje požadavky kladené na empirická zkoumání diplomantů. Příloha by mohla být s minimálními úpravami vydaná jako samostatná publikace, v čemž lze spatřovat hlavní přínos práce.

### **Celkové hodnocení**

Diplomovou práci Ing. Marka Langa považuji za vynikající zúročení širokospektrého studia na KG PedF UK. Z textu je zřejmá i dlouhodobější pedagogická zkušenost diplomanta. Jako vedoucí práce jsem byla jako divačka i poradce přizvaná i k samotné realizaci projektu. Hodina, kterou jsem měla možnost zhlédnout, byla stejně výborná jako finální zpracování didaktického projektu ve formě předkládané diplomové práce, **kteou tímto doporučuji k obhajobě.**

### **Náměty k diskuzi při obhajobě**

1. Co pro Vás bylo na přípravě a realizaci projektu nejobtížnější a co Vám jako učiteli přineslo nečekaná a optimisticky laděná překvapení?
2. Váš projekt je zaměřený především komunikativně a jasně směřuje více ke spojení literatury, filmu a jazyka. Je podle Vás reálné více potrhout i význam literatury tak, jak jste o ní referoval v teoretické části, konkrétně v kapitole 1.3?
3. Uvažoval byste o proměně projektové části Vaší diplomové práce v samostatnou knižní publikaci? Uvažujete o realizaci obdobného projektu s jiným románem ve své praxi?

V Praze, 28. 8. 2019

PhDr. Tamara Bučková, Ph.D.